

30 straipsnis NUTRAUKIMAS

Bendras komentaras

Šiame straipsnyje aptariamas sutarties galiojimas, susitariančių valstybių teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos.

Ši Sutartis galioja tol, kol Susitariančioji Valstybė ją nutraukia. Kiekviena Susitariančioji Valstybė gali Sutartį nutraukti diplomatiniais kanalais perduodama raštišką pranešimą apie nutraukimą mažiausiai prieš šešis mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų pabaigos. Tokiu atveju ši Sutartis nebetaikoma abiejose Susitariančioiose Valstybėse:

a) mokesčiams, kurie išskaitomi prie šaltinio, atveju - pajamoms, gautoms kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos;

b) kitiems pajamų mokesčiams ir kapitalo mokesčiams - mokesčiams, imamiems už bet kuriuos finansinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos.

Komentaras

1. Sutartis galioja neribotą laiką, iki kol viena iš susitariančių valstybių jos nenutraukia. Sutartis gali būti nutraukta kiekvienai valstybei bet kuriuo metu pranešus apie sutarties nutraukimą diplomatiniais kanalais prieš šešis mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų pabaigos (t.y. iki bet kurių metų birželio 30 d.).

2. Šiame straipsnyje numatyta galimybė vienai iš susitariančių valstybių vienašališkai nutraukti sutartį. Tačiau šis straipsnis neapriboja susitariančių valstybių teisės sudaryti naują dvišalį susitarimą, kuris anuliuoja, pakeičia ar nutraukia sutarties nuostatas ir kuriam netaikomas šešių mėnesių pranešimo laikotarpis.

3. Šio straipsnio a punkte numatyta, jog sutarties nuostatų taikymas mokesčiams, kurie išskaitomi prie šaltinio (mokesčiai už gautus dividendus, palūkanas, honorarą), siejamas su pajamų gavimo data, t.y. sutarties nuostatos nebetaikomos pajamoms, gautoms nuo po pranešimo apie sutarties nutraukimą einančių metų sausio 1 d.

Pavyzdys

Fizinis asmuo, Azerbaidžano rezidentas, 2007 m. ir 2008 m. gauna dividendus iš Lietuvos įmonės. 2007 m. balandžio 6 d. Lietuvos Respublikos kompetentingi asmenys diplomatiniais kanalais perduoda pranešimą Azerbaidžano kompetentingiems asmenims, kad sutartis nutraukiama. Sutartis taikoma tik fizinio asmens mokesčiams už dividendus, gautus 2007 m.

4. Šio straipsnio b punkte numatyta, kad apmokestinant kitas nei a punkte nurodytas pajamas, o taip pat kapitalą, sutarties nuostatos nebetaikomos mokesčiams, imamiems už finansinius metus, prasidedančius nuo sekančių po sutarties nutraukimo metų sausio pirmos dienos.

5. Straipsnyje naudojama sąvoka „finansiniai metai“. Susitariančios valstybės savo vidaus teisės aktuose nustato laikotarpį, kuris laikomas finansiniais metais. Lietuvos Respublikoje finansiniai metai sutampa su kalendoriniais metais.

Sutartyse naudojama „fiskalinių metų“ (fiscal year) sąvoka reiškia biudžetinius/ mokesčius metus, kurie Lietuvoje atitinka „finansinių metų“ sąvoką ir sutampa su kalendoriniais metais.

STRAIPSNIO NUOSTATŲ YPATUMAI PAGAL ATSKIRAS VALSTYBES

Valstybė	Sutarties straipsnio „Nutraukimas ” nuostatų komentaras
Austrija, Azerbaidžanas, Baltarusija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Gruzija, Islandija, Ispanija, Italija, Izraelis, JAV, Kanada, Kazachstanas, Kinija, Latvija, Lenkija, Liuksemburgas, Moldova, Nyderlandai, Norvegija, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Rusija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Šveicarija, Turkija, Ukraina, Uzbekistanas	Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ nuostatų komentarą.
Airija	Šioje Sutartyje teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 29 straipsnyje. Šio straipsnio a ir b punktuose atskirai reglamentuojama, nuo kada Sutartis nebetaikoma atitinkamai Airijoje ir Lietuvoje: a) Airijoje: (i) pajamų mokesčiui ir kapitalo prieaugio pajamų mokesčiui - bet kuriems apmokestinimo metams, prasidedantiems kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, balandžio šeštą dieną arba po jos, (ii) korporacijų mokesčiui - bet kuriems finansiniams metams, prasidedantiems kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos; Šiame straipsnyje, atsižvelgiant į mokesčio prigimtį, nustatomos skirtingos mokesčio laikotarpio, nuo kurio nebetaikoma sutartis Airijoje, pradžios datos. Pajamų mokesčiui ir kapitalo prieaugio pajamų mokesčiui – nuo kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, balandžio 6 dieną arba vėliau pradedančio mokesčio laikotarpio. Korporacijų mokesčiui – nuo kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais perduotas pranešimas, sausio 1 dieną arba vėliau pradedančio mokesčio laikotarpio.

	<p>b) Lietuvoje:</p> <p>(i) mokesčiams, kurie išskaitomi prie šaltinio, - pajamoms, gaunamoms kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos,</p> <p>(ii) kitiems pajamų mokesčiams - mokesčiams, imamiems už bet kuriuos finansinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos.</p> <p>Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ a ir b nuostatų komentarą.</p>
Armėnija	<p>Šioje Sutartyje teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 29 straipsnyje.</p> <p>Šios Sutarties 29 straipsnio pirmasis sakinyss nustato, jog:</p> <p>Ši Sutartis galioja tol, kol jos nenutraukia viena iš Susitariančiųjų Valstybių. Šią Sutartį gali nutraukti bet kuri Susitariančioji Valstybė, diplomatiniais kanalais raštu perdavusi pranešimą apie jos nutraukimą mažiausiai prieš šešis mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų pabaigos, praėjus trejiems metams nuo šios Sutarties įsigaliojimo dienos.</p> <p>Šioje sutartyje numatytas konkretus laikotarpis, kurį sutartis negali būti nutraukta. Šalys susitarė, jog sutartis gali būti nutraukta, tik praėjus trejiems metams nuo šios sutarties įsigaliojimo dienos. Sutartis įsigaliojo 2001 m. vasario 26 d.</p> <p>Dėl kitų šio straipsnio nuostatų žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ nuostatų komentarą.</p>
Jungtinė Karalystė	<p>Šioje Sutartyje teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 32 straipsnyje.</p> <p>Šio straipsnio a ir b punktuose atskirai reglamentuojama, nuo kada Sutartis nebetaikoma atitinkamai Lietuvoje ir Jungtinėje Karalystėje:</p> <p>a) Lietuvoje:</p> <p>(i) mokesčiams, išskaitomiems jų susidarymo vietoje - neapmokestinant pajamų, gaunamų kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną ar po jos,</p> <p>(ii) kitiems mokesčiams – neimant mokesčių už bet kuriuos finansinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną ar po jos;</p> <p>Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ a ir b nuostatų komentarą.</p> <p>b) Jungtinėje Karalystėje:</p> <p>(i) pajamų mokesčiui ir kapitalo prieaugio pajamų mokesčiui - už bet kuriuos apmokestinimo metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, balandžio 6 dieną ar po jos,</p> <p>(ii) įmonių pajamų mokesčiui - už bet kuriuos finansinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, balandžio 1 dieną ar po jos.</p> <p>Šiame straipsnyje, atsižvelgiant į mokesčio prigimtį, nustatomos skirtingos mokesčio laikotarpio, nuo kurio nebetaikoma sutartis jungtinėje Karalystėje, pradžios datos. Pajamų mokesčiui ir kapitalo prieaugio pajamų mokesčiui – nuo kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, balandžio 6 dieną arba vėliau prasidedančio mokesčio laikotarpio. Įmonių pajamų mokesčiui – nuo kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais perduotas pranešimas, balandžio 1 dieną arba vėliau prasidedančio mokesčio laikotarpio.</p>
Korėja	<p>Sutartyje teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 29 straipsnyje.</p>

	<p>Šios sutarties 29 straipsnio antruoju sakiniu nustatyta, jog:</p> <p>šià Sutartį gali nutraukti bet kuri Susitariančioji Valstybė, diplomatiniais kanalais perdavusi raštišką pranešimą apie jos nutraukimą mažiausiai prieš 6 mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų, einančių po penkerių metų nuo šios Sutarties nuostatų įsigaliojimo, pabaigos.</p> <p>Šioje sutartyje numatytas konkretus laikotarpis, kurį sutartis negali būti nutraukta. Šalys susitarė, jog sutartis gali būti nutraukta, tik praėjus penkeriems metams nuo šios sutarties įsigaliojimo dienos. Sutartis su Korėja įsigaliojo 2007 m. liepos 14 d.</p> <p>Šio straipsnio a ir b punktuose atskirai reglamentuojama, nuo kada Sutartis nebetaikoma atitinkamai Korėjoje ir Lietuvoje:</p> <p>Tokiu atveju Sutartis netenka galios:</p> <p>a) Korėjoje:</p> <p>i) mokesčiams, išskaitomiems prie šaltinio – apmokestinant pajamas, gaunamas kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, sausio pirmą dieną ir po jos;</p> <p>ii) kitiems mokesčiams – apmokestinant pajamas, gaunamas kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, sausio pirmą dieną ir po jos.</p> <p>b) Lietuvoje:</p> <p>i) mokesčiams, išskaitomiems prie šaltinio, – apmokestinant pajamas, gaunamas kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, sausio pirmą dieną ir po jos;</p> <p>ii) kitiems pajamų mokesčiams už bet kuriuos fiskalinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, kuriais buvo perduotas pranešimas, sausio pirmą dieną ar po jos.</p> <p>Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ a ir b nuostatų komentarą. Dėl kitų šio straipsnio nuostatų žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ nuostatų komentarą.</p>
<p>Kroatija, Slovakija, Vengrija, Vokietija</p>	<p>Sutartyje su šiomis valstybėmis teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 29 straipsnyje.</p> <p>Šių sutarčių 29 straipsnio antruoju sakiniu nustatyta, jog:</p> <p>Šià Sutartį gali nutraukti bet kuri Susitariančioji Valstybė, diplomatiniais kanalais perdavusi raštišką įspėjimą apie jos nutraukimą mažiausiai prieš 6 mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų pabaigos, praėjus penkeriems metams nuo šios Sutarties nuostatų įsigaliojimo dienos.</p> <p>Šiose sutartyse numatytas konkretus laikotarpis, kurį sutartis negali būti nutraukta. Šalys susitarė, jog sutartis gali būti nutraukta, tik praėjus penkeriems metams nuo šios sutarties įsigaliojimo dienos. Sutartis su Kroatija įsigaliojo 2001 m. kovo 30 d., Slovakija – 2002 m. gruodžio 16 d., Vengrija – 2004 m. gruodžio 22 d., Vokietija – 1998 m. lapkričio 11 d.</p> <p>Dėl kitų šio straipsnio nuostatų žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ nuostatų komentarą.</p>
<p>Malta</p>	<p>Šio straipsnio a ir b punktuose atskirai reglamentuojama, nuo kada Sutartis nebetaikoma atitinkamai Lietuvoje ir Maltoje:</p> <p>a) Lietuvoje:</p> <p>(i) mokesčiams, išskaitomiems jų susidarymo vietoje - neapmokestinant pajamų, gaunamų kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną ir po jos,</p> <p>(ii) kitiems pajamų mokesčiams – neimant mokesčių už bet kuriuos finansinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po tų</p>

	<p>metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną ar po jos; Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ a ir b nuostatų komentarą.</p> <p>b) Maltoje: mokesčiams už pajamas, gaunamas atitinkamai bet kuriais kalendoriniais metais ar ataskaitiniu laikotarpiu, prasidedančiais kalendorinių metų, einančių iškart po pranešimo perdavimo dienos, sausio pirmą dieną ar po jos. Sutarties nuostatų nebetaikymas Maltoje siejamas su pajamų gavimo data. T.y. sutartis nebus taikoma mokesčiams nuo pajamų, kurios gautos kalendoriniais metais ar ataskaitiniu laikotarpiu, prasidedančiais nuo kalendorinių metų, einančių po pranešimo perdavimo dienos, sausio 1 dienos ar vėliau.</p>
Singapūras	<p>Šioje Sutartyje teisė nutraukti sutartį bei data, nuo kurios nebetaikomos sutarties nuostatos reglamentuotos 29 straipsnyje. Šio straipsnio a ir b punktuose atskirai reglamentuojama, nuo kada Sutartis nebetaikoma atitinkamai Lietuvoje ir Singapūre:</p> <p>a) Lietuvoje: i) mokesčiams, išskaitomiems prie šaltinio – apmokestinant pajamas, gaunamas kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos; ii) kitiems pajamų mokesčiams – imant mokesčius už bet kuriuos fiskalinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, einančių iškart po tų metų, kuriais pranešimas buvo perduotas, sausio pirmą dieną arba po jos. Žiūrėti bendrą straipsnio „Nutraukimas“ a ir b nuostatų komentarą.</p> <p>b) Singapūre: mokesčiams, imamiems už bet kuriuos mokesčius metus, prasidedančius antrų kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais įsigalioja Sutartis, sausio pirmą dieną arba po jos. Sutartis Singapūre nebetaikoma mokesčiams, imamiems už bet kuriuos mokesčius metus, kurie prasideda antrų kalendorinių metų, einančių po metų, kuriais gautas pranešimas, sausio 1 d. ar vėliau. T.y., jei, tarkime, pranešimas gautas 2002 m. balandžio 1 d., sutartis nebetaikoma mokesčiams, imamiems už 2004 m. sausio 1 d. ir vėliau prasidedančius mokesčius metus.</p>